

**Zeitschrift:** NIKE-Bulletin  
**Herausgeber:** Nationale Informationsstelle zum Kulturerbe  
**Band:** 9 (1994)  
**Heft:** 2: Gazette  
  
**Rubrik:** Formation

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## FORMATION

---

### Documentation I: séminaire de formation continue

**Compte rendu du séminaire de formation continue dans les domaines spécialisés: archéologie, conservation des monuments historiques, restauration et technologie organisé dans le cadre de l'Institut de conservation des monuments historiques de l'EPF-Zurich qui s'est déroulé du 14 au 16 avril 1994**

Le séminaire de formation continue de deux jours et demi qui s'est déroulé à l'EPF-Zurich a rassemblé plus de 180 participants et a été l'occasion de 19 exposés. Les restaurateurs étaient en plus grand nombre (restaurateurs de peintures de chevalet, restaurateurs de peintures murales, restaurateurs d'objets et de trouvailles de fouilles), les autres disciplines étaient également largement représentées (archéologie, conservation des monuments historiques, sciences naturelles) ce qui a permis une discussion interdisciplinaire intéressante. Le temps réservé à la discussion (environ un tiers de la durée du séminaire) a été utilisé jusqu'à la dernière minute par les participants pour des questions, des compléments d'information, des votes et des propositions. Il est réjouissant de constater que les participants étaient des collègues jeunes et même très jeunes. Il ne fait aucun doute que de telles manifestations sont d'une importance considérable pour l'avenir de notre patrimoine culturel car elles permettent de créer des liens au cours de discussions constructives, d'acquérir une certaine compréhension pour le travail de l'autre et d'encourager le travail efficace en faveur des monuments historiques. Notre patrimoine culturel ne peut être sauvegardé que si les spécialistes unissent leurs efforts et que si la base de tout travail est l'échange du savoir à un niveau interdisciplinaire. Jusqu'à présent on n'a trop peu fait pour encourager l'échange interdisciplinaire; les séminaires de formation continue de l'Institut de conservation des monuments historiques de l'EPF-Zurich qui se déroulent pour la seconde année consécutive constituent le forum adéquat pour rattraper le temps perdu.

Pour faciliter la compréhension, les organisateurs avaient prévu la distribution des résumés des exposés en deux langues, ce qui a permis d'éviter la publication des exposés, une tâche qui dépassait les possibilités des organisateurs du séminaire.

### Résumé

**1. Généralités:** La documentation est une tâche préliminaire facilitant le travail futur. Elle est orientée vers le futur. Elle est à concevoir dans un processus car il n'y a pas de futur sans passé. C'est là que commence le travail scientifique. Effectuer un travail scientifique ne signifie pas obtenir un résultat définitif mais avancer étape par étape, ce qui veut dire ne pas perdre l'objectif de vue même s'il est éloigné et qu'il semble souvent inaccessible, ce qui veut également dire, définir le niveau des connaissances et les moyens de recherche appliqués à l'intention de la recherche future pour la réalisation de nouvelles étapes.

**2. Particularités:** Un niveau professionnel et éthique exceptionnellement élevé qui s'est exprimé chez les participants dans la prise de conscience de la responsabilité qui leur incombe vis-à-vis du patrimoine culturel. La volonté de discuter avec d'autres spécialistes de domaines différents et de présenter sans gêne les problèmes dans leur propre domaine de spécialisation. Les différences existant dans l'importance à accorder à certains aspects de la documentation ont pu être définies clairement. Les diverses structures de la collaboration dans la pratique suivant les régions, les groupes de personnes et les institutions ont pu être définies. On a dans ce domaine pu noter les différences importantes entre la documentation scientifique en tant qu'information de remplacement pour les objets détruits, par exemple en archéologie, la documentation comme preuve du travail accompli ou produit complémentaire de disciplines liées à la sauvegarde des objets, par exemple la conservation des monuments historiques, et la documentation en tant qu'exercice imposé importun qu'un restaurateur de panneaux peints ou de sculptures ne peut pas toujours facturer. L'importance de la documentation est cependant incontestée par les représentants des trois tendances car travailler sur un objet avec le sens des responsabilités signifie entre autres pour le spécialiste, documenter ses faits et ses gestes à l'intention des générations futures.

Le séminaire s'est déroulé dans une excellente atmosphère, ce dont témoignent les deux résolutions rédigées spontanément et ratifiées à l'unanimité: une pour la sauvegarde du Laboratoire de Conservation de la Pierre du Département des Matériaux à l'EPF-Lausanne, l'autre en faveur de mesures plus efficaces dans le domaine de la technologie d'une manière générale. – La suite de ce séminaire aura lieu du 22 au 24 septembre 1994 à Lausanne (Université). Le thème principal sera consacré aux perspectives d'avenir dans le domaine de la documentation et mettra plus l'accent sur les expériences et les opinions des spécialistes étrangers.

(voir également p. 45)

Pour le groupe de travail  
Katrín Roth-Rubi  
Hans Rudolf Sennhauser

## Cours de conservation des monuments historiques

Au cours de l'année universitaire 94/95, des cours de conservation de monuments historiques auront lieu dans différentes universités et écoles d'ingénieurs. Le Centre NIKE a lancé une enquête auprès de toutes les institutions disposant d'un département d'architecture. Les informations suivantes datent du 10 juin 1994. Pour tous renseignements sur les conditions d'inscription, les sujets traités et les horaires de cours, s'adresser aux départements et aux assitants suivants. Sous réserve de modifications. – WS 94/95 (Semestre d'hiver 94/95); SS 95 (Semestre d'été 95).

– Universität Bern, Institut für Kunstgeschichte, Kontaktperson: Dr. F. Huber. WS 94/95: Gartendenkmalpflege (Übung), Dienstag 14 – 16 Uhr. Dozent: Guido Hager, dipl. Arch.

– Ingenieurschule Bern, Abendtechnikum, Abteilung Architektur: WS 94/95: Architekturgeschichte, zum Umgang mit alter Bausubstanz, 2 Wochenstunden. Dozent: Dr. sc. techn. Martin Fröhlich, dipl. Arch. ETHZ. SS 95 dito

– Schweiz. Ingenieur- und Technikerschule für die Holzwirtschaft (SISH), Biel, Kontaktperson: H. P. Kolb. WS 94/95: Architekturgeschichte und Denkmalpflege, 30 Std./Semester. Dozent: Dr. sc. techn. Roland Flückiger, dipl. Arch. ETHZ, Walter Rey, dipl. Arch. HTL. SS 95 dito

– Ingenieurschule Brugg-Windisch, Abteilung Architektur, Kontaktperson: Prof. Dr. Klaus Speich. SS 95: Praktische Probleme der Denkmalpflege und des Kulturgüterschutzes, 3 Wochenstunden (im Rahmen des dreisemestriegen Kurses 'Bau- und Kunstgeschichte'). Dozent: Prof. Dr. Klaus Speich

– Ecole Polytechnique Fédérale de Lausanne (EPFL). WS 94/95: Connaissance et restauration des bâtiments anciens, 2 h/semaine, chargé de cours: Pierre Margot, dipl. Arch. EPFL. SS 95 idem

– Interkantonales Technikum Rapperswil ITR, Abt. Landschaftsarchitektur. WS 94/95, SS 95: Gartendenkmalpflege, ca. 200 Std./Semester, Studienprojekt 2 Wochen im WS, 3 Wochen im SS. Dozentin / Dozent: Judith Rohrer-Amberg, dipl. Landschaftsarchitektin HTL, Guido Hager, dipl. Arch. SS 94: Gartendenkmalpflege, 40 Std./Semester, Pflichtwahlfach. Dozentin / Dozent: Dr. Brigitte Sigel, Guido Hager, dipl. Arch.

– Ingenieurschule St. Gallen, Fachbereich Architektur, Kontaktperson: G. M. Butz, dipl. Arch. SS 95: Denkmalpflege, 10 Std./Semester. Im Zusammenhang mit dem Nachdiplomstudium Architektur ist dieser Kurs geplant.

## FORMATION

– Technikum Winterthur Ingenieurschule, Architekturabteilung, Kontakterson: Prof. H. Gübler. SS 95: Denkmalpflege, 40 Std./Semester. Dozent: Heinrich Helfenstein

– Eidg. Technische Hochschule Zürich (ETHZ), Lehrstuhl für Denkmalpflege, Kontaktersonen: Prof. Dr. Georg Mörsch, Dr. Hans-Rudolf Meier. WS 94/95: Einführung Denkmalpflege, 1 Std./Woche. Dozent: Prof. Dr. Georg Mörsch / Spezialprobleme der Denkmalpflege, 2 Std./Woche, Dozent: Prof. Dr. Georg Mörsch / Denkmalpflege: Neubauprobleme, 14tägl. Dozent: Prof. Dr. Georg Mörsch mit Gastreferenten. SS 95: Denkmalpflege: Neubauprobleme, 14tägl. Dozenten: Theresia Gürtler-Berger, dipl. Arch., Dr. Hans-Rudolf Meier, Gastreferenten.

communiqué